



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione

Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Ministero della Salute

DGISAN

0033708-P-24/05/2019



334984154

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

UNAITALIA.
Pec: unaitalia@legalmail.it

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

CIM -CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorzioCIM@pec.it

ASSOLOGISTICA
milano@assologistica.it

CONFEDERAZIONE COLTIVATORI
DIRETTI-
s.radazzo@coldiretti.it

FEDERCARNI
federcarni@confcommercio.it

UNIONALIMENTARI
info@unionalimentari.com

CONFAGRICOLTURA
polcom@confagricoltura.it

CONSORZIO DEL

UNIONE ITALIANA FOOD
unionfood@unionfood.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI PARMA
info@prosciuttodiparma.com

PROSCIUTTO SAN DANIELE
info@prosciuttosandaniele.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI MODENA
info@consorzioprosciuttomodena.it

C.I.A.
organizzazione@cia.it

CNA
cna@cna.it

ALPITRADING
alpimpex@alpimpex.com

MORINI GROUP
commerciale@morinigr.com

CIM –CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorziocim@pec.it

DGSAF
-Ufficio 1
SEDE

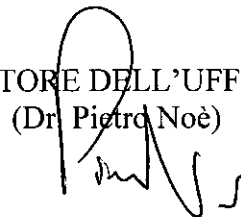
Oggetto: Aggiornamento del certificato sanitario per l'esportazione di prodotti a base di carne verso la Repubblica di Serbia.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato aggiornato su richiesta delle competenti Autorità serbe.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione modificato sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr. Pietro Noè)



Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2-DGISAN
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

ALLEGATO № 1



CERTIFICATO VETERINARIO PER L'IMPORTAZIONE DI PRODOTTI A BASE DI CARNE NELLA REPUBBLICA DI SERBIA
ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ ЗА УВОЗ ПРОИЗВОДА ОД МЕСА У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ
VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT PRODUCTS TO THE REPUBLIC OF SERBIA

Certificato n°: / Број уверења / Certificate n°: _____

Paese d'origine / Земља порекла / Country of origin: _____

Ministero competente / Надлежно министарство / Competent Ministry: _____

Competente Autorità che certifica / Надлежни орган која издаје уверење / Competent issuing authority: _____

I.- IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE/ ИДЕНТИФИКАЦИЈА ПРОИЗВОДА ОД МЕСА:/ IDENTIFICATION OF THE MEAT PRODUCTS :

1.1 Indicare le specie da cui provengono le carni utilizzate per il prodotto a base di carne (specie animali)/ Навести врсту од које потиче месо коришћено у производу од меса (врста животиње)/Indicate the species of origin of the meat(s) used in the meat product (animal species):

Specie domestiche/ Домаће врсте:/ Domestic species: Bovini/ Говеда/Bovine animals Ovini /Овце/Ovine animals
Caprini/ Коze/Caprine animals Suini/ Свиње/Porcine animals/
Equini / Копитари/Equidae Pollame/ Живина/Poultry

Selvaggina d'allevamento /Фармска дивљач:/ Farmed game:

Biungulati (diversi dai suini)/ Папкари (изузев свиња)/Biungulates (other than swine) Suini/ Свиње/ Swine
Volatili/ Птице/Birds Conigli/ Кунџи/Rabbits
altri leporidi/ Друге лепориде/Other leporidae

1.2 Descrizione del prodotto a base di carne/Опис производа од меса:/ Description of the meat product: _____

1.3 Tipo d'imballaggio/Начин паковања/ Type of packing: _____

1.4 Numero di pezzi o dei colli /Број комада или пакета:/ Number of pieces or packages: _____

1.5 Peso netto/ Нето тежина /Net weight: _____

1.6 Data di produzione/Датум производње /Production date: _____

1.7 Temperatura richiesta per la conservazione ed il trasporto /Тражена температура складиштења и транспорта:/ Required storage and transport temperature:

Ambiente di frigorifero congelamento
Просторије Расхлађено Замрзнуто
Ambient Chilled Frozen

II.- ORIGINE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE/ ПОРЕКЛО ПРОИЗВОДА ОД МЕСА /ORIGIN OF THE MEAT PRODUCTS :

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dell'impianto di lavorazione approvato /Име, адреса и одобрени извозни број одобреног производног објекта/Name, address and approval number of the approved manufacturing plant:/:

III.- DESTINAZIONE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE/ ОДРЕДИШТЕ ПРОИЗВОДА МЕСА /DESTINATION OF THE MEAT PRODUCTS /:

Nome ed indirizzo dello spediteore/ **Име и адреса пошиљаоца** /Name and address of consignor : _____

Nome ed indirizzo del destinatario /**Име и адреса примаоца** /Name and address of consignee : _____

Luogo di carico/ **Место утовара** /Place of loading: : _____

Luogo di destinazione /**Место одредишта** /Place of destination: : _____

(1) Identificazione del mezzo di trasporto /**Врста и идентификација превозног средства**/ Means of transport and identification: /: _____

IV.- ATTESTATO SANITARIO /ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЊУ ЖИВОТИЊА /ANIMAL HEALTH ATTESTATION :

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue: /**Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да:** / I, the undersigned official veterinarian, certify that:

1 I prodotti a base di carne contengono gli ingredienti carnei e soddisfano i criteri di seguito elencati: /**Производ од меса садрже следеће месне састојке и задовољава доле наведене критеријуме:** / The meat product contain the following meat constituents and meets the criteria indicated below:

Certificato N. / Број уверења /Certificate n° : _____

| Specie /Врста /Species | Trattamento /Третман / Treatment | Origine /Порекло/ Origin |
|------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| | | |
| | | |
| | | |

Specie/ Врста /Species

Inserire il codice della specie di provenienza della carne. La legenda dei codici è la seguente: BOV = animali domestici della specie bovina (*Bos taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalis* e loro incroci); OVI = animali domestici delle specie ovina (*Ovis aries*) e caprina (*Capra hircus*); EQI = animali domestici della specie equina (*Equus caballus*, *Equus asinus* e loro incroci), POR = animali domestici della specie suina (*Sus scrofa*); RAB = conigli domestici, PFG = pollame domestico e selvaggina da penna d'allevamento, RUF = animali non domestici di allevamento diversi dai suidi e dai solipedi; RUW = animali non domestici in libertà diversi dai suini e dai solipedi; SUW = suidi non domestici in libertà; EQW = solipedi non domestici in libertà; WLP = leporidi selvatici; WGB = volatili selvatici./

Додати код за врсте меса, где је BOV = домаћа говеда (*Bos taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalus* и укрштене врсте); OVI = домаће овце (*Ovis aries*) и козе (*Capra hircus*); EQI = домаћи копитари (*Equus caballus*, *Equus asinus* и њихови хибриди), POR = домаће свиње (*Sus scrofa*); RAB = кунјићи; PFG = домаћа живина и фармска перната дивљач; RUF = фармске дивље животиње осим свиња и копитара; RUW = дивље, неприпитомљене животиње осим свиња и копитара; SUW = дивље неприпитомљене свиње; QLP = дивље лерогиде; QGB = дивље трофејне птице./ Insert the code for the relevant species of meat where BOV = domestic bovine animals (*bos taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalus* and their crossbreeds); OVI = domestic sheep (*Ovis aries*) and goats (*Capra hircus*); EQI = domestic equidae (*Equus caballus*, *Equus asinus* and their crossbreeds); POR = domestic porcine animals (*Sus scrofa*); RAB = rabbits; PFG = domestic poultry and farmed feathered game; RUF = farmed non- domestic animals other than suidae and solipeds; RUW = wild non-domestic animals other than suidae and solipeds; SUW = wild non- domestic suidae; EQW = wild non- domestic solipeds; WLP = wild leporidae ; WGB = wild trophy birds.

Trattamento / Третман / Treatment

A = per il prodotto a base di carne non è richiesta una specifica temperatura minima o altro trattamento particolare ai fini di polizia sanitaria. Ciò nonostante la carne deve essere stata sottoposta a un trattamento tale che la sua superficie di taglio non abbia più le caratteristiche della carne fresca; inoltre la carne fresca utilizzata deve essere conforme alle norme di polizia sanitaria applicabili alle esportazioni di carni fresche./

нема захтева за достизање минималне температуре или употребе другог поступка, ради постизања здравствених захтева за производ од меса. Ипак, месо мора бити подвргнуто таквом поступку да на пресеку нема карактеристике свежег меса, такође, свеже месо мора испунити здравствене захтеве за извоз свежег меса./ No minimum specified temperature of other treatment is established for animal health purposes for the meat product. However, the meat must have undergone a treatment such that its cut surface shows that it no longer has the characteristics of fresh meat used must also satisfy the animal health rules applicable to the export of fresh meat

Regime di trattamenti specifici:/Специфичан начини обраде./ *Specific treatment regimes:*

B = trattamento in recipiente ermetico con un valore F_0 pari o superiore a tre./ Поступак за херметички затворену конзерву до постизања F_0 вредности од три или више./ *Treatment in a hermetically sealed container to an F_0 value of three or more.*

C = Una temperatura minima di 80°C che deve essere raggiunta in tutta la carne durante la lavorazione del prodotto a base di carne/ Минимална температура од 80°C, мора се постићи у месу током обраде производа од меса./ *A minimum temperature of 80°C which must be reached throughout the meat during the processing of the meat product.*

D = Una temperatura minima di 70 ° C deve essere raggiunta in tutta la carne durante la lavorazione dei prodotti a base di carne, o per il prosciutto crudo, un trattamento costituito da una fermentazione naturale e da una stagionatura non inferiore a nove mesi e che hanno causato le seguenti caratteristiche:/ Минимална температура од 70°C која се мора постићи у месу током обраде производа од меса, или за сирову шунку (пршут) поступак се састоји од природне ферментације и зрења, који није краћи од девет месеци и резултира следећим карактеристикама./ *A minimum temperature of 70 °C which must be reached throughout the meat during the processing of meat products, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics:*

- A_w non superiore 0,93 /AW (активност воде), вредност не виша од 0,93./ *A_w value of not more than 0,93,*
- pH non superiore a 6,0/ pH вредност не виша од 6,0./ *pH value of not more than 6,0.*

E = per i prodotti assimilabili al *biltong* un trattamento che produca come risultato i seguenti valori:/У случају врсте производа од сушеног меса („билтонг“ тип производа), поступком мора да се достигне./ *In the case of 'biltong' type products, a treatment to achieve:*

- A_w non superiore 0,93 /AW (активност воде), вредност не виша од 0,93./ *A_w value of not more than 0,93,*
- pH non superiore a 6,0 / pH вредност не виша од 6,0./ *pH value of not more than 6,0.*

F = trattamento termico in base al quale la carne mantenga una temperatura di almeno 65 ° C al centro della massa per un tempo sufficiente a raggiungere un valore di pastorizzazione (V_p) pari o superiore a 40./Поступак топлотне обраде који осигурава да у центру буде достигнута температура од најмање 65 0C, кроз временски период потребан да се достигне вредност пастеризације (p_v) једнака или изнад 40./ *A heat treatment ensuring that a centre temperature of at least 65 °C is reached for a period of time as necessary to achieve a pasteurisation value (p_v) equal to or above 40.*

2. Nel caso di carne fresca di bovini domestici, ovini, caprini, suini o solipedi e cinghiali selvatici: / У случају свежег меса домаћих говеда, оваца, коза, свиња или копитара и дивљих свиња: / *In the case of fresh meat from domestic bovine, ovine, caprine, porcine or soliped animals and wild boars:*

soddisfa i requisiti di sanità animale: / задовољава услове здравља животиња./ *meets animal health requirements:*

2.1 La carne fresca deve provenire da animali che sono rimasti almeno 3 mesi prima della macellazione, o dalla nascita nel territorio del paese esportatore o in una parte del medesimo: /свеже месо мора бити од животиња које су провеле најмање три месеца пре клања или ако су млађе од три месеца, од рођења, на територији или делу територије земље извознице: / *Fresh meat must originate from animals which have remained for at least three months prior to the slaughter, or since birth in the territory of exporting country or in part thereof*

O / или / or

(2) la carne fresca proviene da uno Stato Membro UE _____ (indicare lo Stato Membro);
Свеже месо потиче из земље чланице ЕУ _____ (навести земљу чланицу)
Fresh meat originate from EU member state _____ (specify Member State);

- 2.2 la carne fresca deve originare da animali che provengono da un Paese o parte di esso, che, negli ultimi 12 mesi, è risultato indenne dalle seguenti malattie, alle quali, gli animali da cui proviene la carne, sono sensibili: peste bovina, afta epizootica, peste suina africana, encefalomielite da enterovirus (morbo di Teschen); / Свеже месо мора бити од животиња које потичу из земаља или дела територије земаља, које су током последњих 12 месеци била слободане од следећих болести на које су животиње, од којих месо потиче пријемчиве и то: говеђа куга, слинавка и шап, Афричка куга свиња, заразна узетост свиња (Тешенска болест); / *Fresh meat must originate from animals from a country or part thereof, which has, for the last 12 months, been free from the following diseases to which the animals from which the meat originates from are susceptible: rinderpest, foot and mouth disease, African swine fever, enterovirus-encephalomyelitis (Teschen disease);*
- 2.3 nei quali animali, non è stata effettuata, negli ultimi 12 mesi, nessuna vaccinazione contro le malattie menzionate al punto (2.2), alle quali malattie, gli animali da cui proviene la carne, sono sensibili; /на којој није спроведена вакцинација у току последњих 12 месеци против болести споменутих под (2.2), на које су животиње од којих месо потиче пријемчиве; / *in which, for the last 12 months, no vaccination against the diseases mentioned under (2.2), to which the animals from which the meat originates are susceptible, has been carried out;*
- 2.4 nei quali animali negli ultimi 12 mesi, non è stata riscontrata la peste suina classica / на којој у последњих 12 месеци није било појаве класичне куге свиња; / *in which, for the last 12 months, no classical swine-fever has been detected,*
3. In caso di carne fresca di solipedi domestici /У случају свежег меса копитара; / *In the case of fresh meat from soliped animals:*
- 3.1 la carne fresca è stata ottenuta a partire da animali che provengono da territori dove, nel luogo di origine ed intorno al quale, entro un raggio di 1 Km, non si sono verificati, negli ultimi 40 giorni, casi/focolai di peste equina africana e morva/ Свеже месо потиче од животиња које су боравиле на територији где за последњих 40 дана у самом месту порекла животиња и у кругу од 10 км није било случајева/избијања Афричке куге коња и сакагије / *Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where, in the place of origin and around which, within a radius of 10km there has been no case /outbreak of African horse sickness and glanders during the last 40 days*
4. In caso di carne fresca di pollame domestico, selvaggina da penna d'allevamento e uccelli selvatici da trofeo: /У случају свежег меса домаће живине, фармске пернате дивљачи и дивљих трофејних птица/ *In the case of fresh meat from domestic poultry, farmed feathered game and wild trophy birds*
- 4.1 la carne fresca è stata ottenuta da animali che provengono da territori dove, prima e durante la macellazione e nei precedenti 2 mesi, non si sono verificati focolai di Fowl cholera (Pasteurellosi), Influenza Aviaria o malattia di Newcastle entro un raggio di 10 Km./ Свеже месо потиче од животиња које су су боравиле на територији где за последњих 2 месеца у самом месту порекла животиња и у кругу од 10 км пре и за време клања животиња није владала колера живине, класична куга живине и атипична куга живине / *Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where, before and during slaughter and for the previous two months, there have been no outbreaks of Fowl cholera, avian influenza or Newcastle disease within a radius of 10 km*
5. Nel caso di carne fresca di carne di coniglio domestico e leporini selvatici: / У случају свежег меса домаћих кунића и дивљих лепорида/ *In the case of fresh meat from domestic rabbits and wild leporidae*
- 5.1 la carne fresca è stata ottenuta da animali che provengono da territori dove negli ultimi 40 giorni non è stata applicata nessuna restrizione di sanità animale per la malattia emorragica virale, la tularemia e la mixomatosi./Свеже месо потиче од животиња које су су боравиле на територији на којој за последњих 40 дана није било забрана због вирусне хеморагијске болести, туларемије и миксоматозе /*Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where during the last 40 days no animal health restriction for viral haemorrhagic disease, tularaemia and myxomatosis have been applied*

V.- ATTESTATO DI POLIZIA SANITARIA/ ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОЈ ИСПРАВНОСТИ/ PUBLIC HEALTH ATTESTATION/

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue: / Ја, доле потписани овлашћени ветеринар овиме потврђујем да:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

1. la carne utilizzata per la produzione dei prodotti a base di carne è stata ottenuta a partire da animali provenienti da luoghi che, prima ed al momento della macellazione, sono stati considerati indenni da malattie infettive che possono essere trasmesse con la partita; / месо употребљено за производњу производа од меса је добијено од животиња, које потичу из места, која су пре и за време клања, била слободна од заразних болести које би се овом пошиљком могле пренети; / *the meat used for the production of meat products has been obtained from animals originating from places which have been, prior to and at the time of slaughter, free from infectious diseases that could be transmitted by this consignment;*
2. la carne è stata ottenuta a partire da animali che sono stati esaminati prima e dopo la macellazione e considerati sani e la loro carne idonea al consumo umano; / месо потиче од животиња, које су прегледане пре и после клања и нађене здравим, а месо употребљиво за исхрану људи; / *the meat has been obtained from animals which have been examined prior to and after slaughter and found to be healthy, and the meat fit for human consumption;*
3. i prodotti a base di carne ed i prodotti a base di carne in scatola, prodotti in stabilimenti autorizzati alle esportazioni sono sotto il regolare controllo sanitario veterinario; / су производи од меса произведени у објектима регистрованим за извоз и који су под сталним ветеринарско-санитарним надзором; / *the meat products and canned meat products were produced in registered export establishments which are under regular veterinary sanitary control;*
4. la carne, utilizzata per la produzione di prodotti a base di carne, è stata ottenuta a partire da animali che sono stati macellati in macelli riconosciuti per l'esportazione; / месо употребљено за производњу производа од меса потиче од животиња које су заклане у кланицама регистрованим за извоз; / *the meat used for the production of meat products has been obtained from animals which had been slaughtered in registered export slaughterhouses;*
5. i prodotti a base di carne descritti sopra recano una marchiatura d'identificazione; / да су горе описани производи од меса означени идентификационом ознаком; / *meat products described above have been marked with an identification mark;*
6. l'etichetta apposta sull'imballaggio dei sopraindicati prodotti a base di carne reca un bollo comprovante che i prodotti a base di carne provengono esclusivamente da carni fresche di animali macellati in macelli riconosciuti per l'esportazione verso la comunità Europea / на декларацији, која се налази на паковању горе описаних производа од меса, налази ознака(е) којом(има) се потврђује да производи од меса у целости потичу од свежег меса животиња које су заклане у кланицама регистрованим за извоз у Европску Заједницу; / *the label affixed on the packaging of meat products described above, bears a mark to the effect that the meat products come wholly from fresh meat from animals slaughtered in slaughterhouses approved for exporting to the European Community*
7. _____, in accordo con la legislazione comunitaria, è stato stabilito un programma nazionale di sorveglianza e ricerca dei residui negli animali e nei prodotti di origine animale, che garantisce che gli alimenti non contengano residui di contaminanti ambientali o medicinali usati in terapie veterinarie, in concentrazioni che superano il limite stabilito nel vigente regolamento nella Repubblica di Serbia/Unione Europea; / У складу са законодавством Европске Уније, _____ је увела национални програм надзора и испитивања резидуа у животињама и производима животињског порекла који гарантује да храна не садржи штетне материје из животне средине или лекове који се користе у ветеринарском лечењу у концентрацији већој од дозвољене према важећим прописима Републике Србије /Европске Уније; / _____, in agreement with the communitarian legislation, has established a national program of surveillance and investigation of residues in animals and products of animal origin, which guarantees that the food does not possess residues of environmental contaminants or medicaments used in veterinary therapy, in concentrations that exceed the limits stipulated in the in force regulation in the Republic of Serbia/ European Union;
8. Le caratteristiche radiologiche della carne e dei prodotti a base di carne sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nella Repubblica di Serbia/UE. / радиолошке карактеристике меса и производа од меса одговарају постојећим ветеринарским и здравственим правилима и захтевима Републике Србије/ЕУ". / *radiological characteristics of meat and meat products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Republic of Serbia/ EU."*

9. i prodotti a base di carne sono stati ottenuti a partire da carne suine che sono state sottoposte all'esame per la ricerca delle trichine mediante esame digestivo, con risultati negativi. /производи од меса добијени су од меса домаћих свиња које је испитано на присуство трихинеле методом дигестије са негативним резултатом / *the meat products have been obtained from domestic pig meat which has been subject to an examination for trichinosis by using digestion method with negative results*
10. i prodotti a base di carne sono stati ottenuti a partire da carni di cavallo o di cinghiale selvatico che sono state sottoposte all'esame per la ricerca delle trichine mediante esame digestivo, con risultati negativi. /производи од меса добијени су од коњског меса или меса дивљег вепра које је испитано на присуство трихинеле методом дигестије са негативним резултатом / *the meat products have been obtained from horse meat or wild boar meat which has been subject to an examination for trichinosis by using digestion method with negative results.*
11. se provengono da animali della specie bovina, ovina o caprina, le carni e/o gli intestini utilizzati nella preparazione di prodotti a base di carne e/o di intestini trattati sono soggetti alle seguenti condizioni a seconda della categoria di rischio di BSE del paese d'origine: /уколико садрже материјал пореклом од говеда, оваца и коза, производ од меса и/или црева коришћена у производњи производа од меса и/или обрађена црева биће подвргнут следећим условима у зависности од категорије ризика од БСЕ-а земље порекла / *If containing material from bovine, ovine or caprine animals, the meat and/or intestines used in the preparation of the meat products and/or treated intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin:*
- 11.1 (2) nel caso di importazioni da un paese o da una regione di cui all'Allegato 2 dell'Ordinanza RS (Gazz. Uff. RS N. 3/2018) (3), con un livello di rischio di BSE trascurabile, che traspone la normativa dell'Unione Europea; /за увоз из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, земље и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС (Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), којом се преносе прописи Европске Уније /*for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation;/*
- a) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono nati, sono stati allevati continuativamente e sono stati macellati nel paese avente un rischio di BSE trascurabile e la cui carne e tutte le parti ad esso appartenenti, hanno superato le ispezioni ante e post-mortem /животиње, говеда овце и козе од којих су производи добијени су рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком, а чије је месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени као употребљиви за исхрану људи, / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption ;*
- (2)b) se nel paese o nella regione sono stati segnalati casi indigeni di BSE: /ако је у земљи или региону дијагностикован аутохтони случајеви БСЕ /*if in the country or region there have been BSE indigenous cases:/*
- (2) a) gli animali sono nati dopo la data in cui ha cominciato ad essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti, o /животиње су рођене након датума када је на снагу ступила забрана храњења преживара месно-коштаним брашном и чварцима добијеним од преживара; или /*the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or*
- (2) b) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato I all'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. N. 3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, né contengono o sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini; /производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфично ризичног материјала (СРМ) као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС (Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), којом се преносе прописи Европске Уније и механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда;/ *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine,*

11.2(2) o nel caso di importazioni da un paese o da una regione di cui allegato 2 dell'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N.3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, con un livello di rischio di BSE controllato; /
или за увоз из земље или региона са контролисаним BSE ризиком и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), којом се преносе прописи Европске Уније;
or for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation; /

- (2) 1) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale hanno superato le ispezioni ante e post-mortem; /животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза су прегледане и прошле преглед пре и после клања;/ *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections;*
- (2) 2) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale destinati all'esportazione, non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica, previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica e la cui carne e tutte le parti ad esso appartenenti, hanno superato l'ispezione e sono adatte al consumo umano, /животиње од којих су добијени производи, намењени за извоз, а пореклом од говеда оваца и коза, нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарањем ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину и чије су месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени као употребљиви за исхрану људи, / *animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption ;/*
- (2) 3) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato I dell'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N: 3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, né contengono o sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini; /производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфично ризичног материјала (СРМ) као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018)(3), којом се преносе прописи Европске Уније или механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда; / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;/*
- (2) 4) nel caso in cui gli intestini provengono da un paese o da una regione, di cui allegato 2 dell'Ordinanza sulla BSE RS(Gazz.Uff. RS N.3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, con un livello di rischio di BSE trascurabile, le importazioni di stomaci, vesciche e intestini trattati devono soddisfare le seguenti condizioni:/ у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), којом се преносе прописи Европске Уније, при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове: / *in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:*
- a) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono nati, sono stati allevati continuativamente e sono stati macellati nel paese avente un rischio di BSE trascurabile e hanno superato le ispezioni ante e post-mortem;/ животиње, говеда, овце и козе, од којих су производи добијени су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и прегледане су и прошле преглед пре и после клања; / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections*
- (2)b) se gli intestini provengono da un nel paese o da una regione in cui sono stati segnalati casi indigeni di BSE:/ у колико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева; / *if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:*

(2)i) gli animali sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti, o /животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара; или / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or*

(2) ii) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all' allegato I dell' Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N: 3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, o da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. /

производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018)(3), којом се преносе прописи Европске Уније или механички откоштеног меса (МОМ) добијеног од костију пореклом од говеда

the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals

11.3(2) o nel caso di importazioni da un paese o da una regione che è stato classificato come un paese o una regione, con un livello di rischio di BSE indeterminato in conformità all'allegato 2 dell' Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N.3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea; /

или за увоз из земље или региона који је категорисан као земља или регион са неодређеним БСЕ ризиком у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), којом се преносе прописи Европске Уније /

or *for imports from a country or a region which has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation;*

1) ai bovini, ovini e caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale non sono stati somministrati farine di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti /животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда, оваца и коза нису храњене месно-коштаним брашном или чварцима добијеним од преживара / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;*

2) i bovini, ovini e caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono stati macellati in macelli e la cui carne e tutte le parti ad esso appartenenti, hanno superato le ispezioni ante-mortem e post-mortem; / животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда, оваца и коза су заклане у објекту за клање животиња и њихово месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени су као употребљиви за исхрану људи, / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were slaughtered in slaughterhouse and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption*

3) i bovini, ovini e caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale per l'esportazione, non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica, previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica; /животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза, намењени за извоз нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину / *animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;*

(2) 4) o i prodotti ottenuti da bovini, ovini e caprini non sono derivati da: /

или месо говеда или уситњено месо не садржи и није добијено од: /

either the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from:

- (i) materiale specifico a rischio di cui all'Allegato I all'ordinanza sulla BSE RS (Gazz. Uff. RSN.3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea; /специфично ризичног материјала, као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), којом се преносе прописи Европске Уније /specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation;
- (ii) tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa;/ нервнoг ткива и ткива лимфних жлезда које је видљиво за време поступка откоштавања;/ nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;
- (iii) carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini./механички откоштеног меса добијеног од костију пореклом од говеда;/ mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;
- (2) or 4) nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un livello di rischio di BSE trascurabile, in conformità all'Allegato 2 all'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz. Uff. RSN.3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, le importazioni di stomaci, vesciche e intestini trattati devono soddisfare le seguenti condizioni: /у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), којом се преносе прописи Европске Уније, при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове:/ in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:
- a) i bovini, gli ovini e i caprini da cui derivano i rispettivi prodotti di origine animale sono nati, sono stati allevati continuamente e sono stati macellati nel paese avente un rischio di BSE trascurabile e hanno superato le ispezioni ante e post-mortem; / животиње, говеда, овце и козе од којих су производи добијени, су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и које су прегледане и прошле преглед пре и после клања; / the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;
- (2)b) se gli intestini provengono da un nel paese o da una regione in cui sono stati segnalati casi indigeni di BSE:/уколико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева: / if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:
- i) gli animali sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti, o/ животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара; или the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or
- ii) i prodotti di origine animale derivati da bovini, ovini e caprini non contengono né sono derivati dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato I all'Ordinanza sulla BSE RS (Gazz.Uff. RS N. 3/2018) (3), che traspone la normativa dell'Unione Europea, né contengono o sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini. / производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018)(3), којом се преносе прописи Европске Уније или механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда./ the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), which transpose European Union legislation, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals./

12. Il prodotto a base di carne: / Производи од меса: / The meat product:

è costituito da carne/ o prodotti a base di carne che derivano da singole specie, e che sono state sottoposte ad un trattamento e soddisfa i pertinenti requisiti formulati nella Parte IV punto 1. del presente certificato. /састоје се од меса и /или производа од меса добијених од једне врсте животиња, подвргнути су обради, која задовољава одговарајуће услове прописане у делу IV. тачка 1. овог уверења./ consists of meat and/or meat products derived from a single specie, that have been subjected to treatment and satisfies the relevant requirements laid down in Part IV point 1. of this certificate

(2) o è costituito da carne proveniente da più di una specie, dove, dopo il mescolamento di tutta la carne, l'intero prodotto è stato successivamente sottoposto ad un trattamento che è almeno equivalente al trattamento più rigoroso richiesto per ciascun componente carneo contenuto nel prodotto a base di carne, come formulato nella Parte IV punto 1. del presente certificato./

или састоје се од меса више од једне врсте животиња, где је након мешања меса целокупан производ касније подвргнут обради, која је најмање једнака најстрожијој обради захтеваној за било коју индивидуалну компоненту меса садржаног у производу од меса прописаном у делу IV. тачка 1. овог уверења. /

either consists of meat from more than one species where, after mixing the meats together, the entire product has subsequently undergone a treatment which was at least equal to the most severe treatment required for any of the individual meat components contained in the meat product, as laid down in Part IV point 1. of this certificate.

(2) o è stato preparato con carne di più di una specie dove ciascun costituente carneo è stato precedentemente sottoposto ad un trattamento prima del mescolamento, il quale soddisfa i pertinenti requisiti del trattamento per la carne che proviene da tali specie, come formulato nella parte IV punto 5. del presente certificato. /

или је било припремљено од меса, од више од једне врсте животиња, где је сваки од састојака меса предходно подвргнут обради пре мешања, која задовољава одговарајуће услове обраде за месо од те врсте, као што је наведено у делу IV. тачка 1. овог уверења. /

or has been prepared from meat, from more than one species where each of the constituent meats had previously undergone a treatment prior to mixing which satisfied the relevant treatment requirements for meat from that species, as laid down in Part IV point 5. of this certificate.

12.a. Se la carne contiene CSM di origine aviaria e suina, il contenuto in calcio nelle carni separate meccanicamente non è superiore allo 0,1% (100mg/100gr o 1000 ppm) /Ако производ од меса садржи МСМ пореклом од живине или свиња, садржај калцијума у МСМ је највише до 0,1% (100 mg/ 100g или 1000ppm). / If meat product contain MSM of poultry or porcine origine, content of calcium in mechanically separated meat is not more than 0,1% (100 mg/ 100gr or 1000ppm).

(⁵)12.b. I prodotti a base di carne non contengono CSM che originano da ruminanti. /Производ од меса не садржи МСМ пореклом од преживара./Meat product does not contain MSM derived from ruminant.

13. dopo il trattamento sono state prese tutte le precauzioni tali da evitare la contaminazione; /након прераде предузимају се све мере предострожности како не би дошло до контаминације /after treatment all precautions to avoid contamination have been taken;

14. I mezzi di trasporto e le condizioni di carico della partita soddisfano i requisiti sanitari stabiliti nella normativa della Repubblica di Serbia/ UE; /Превозна средства и услови ускладиштења робе испуњавају хигијенске услове које предвиђа законодавство Републике Србије/ЕУ./The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by the Republic of Serbia/EU legislation;

Fatto a/ Издато у /Done at: _____, il/ дана/ on : _____
(Luogo/ Место /Place) (Data/ Датум /Date)

Timbro/ Печат/ Seal(4)

Nome, qualifica e titolo (in stampatello)
Име, квалификација и звање (штампаним словима)
Name, Qualification and title (in capital letters)

Firma del veterinario ufficiale
Потпис овлашћеног ветеринара(4)
Signature of the official veterinarian

Osservazioni/ Напомене/ Notes

- (1). Il numero(i) di immatricolazione (vagoni ferroviari o dei container e degli autocarri), numero del volo (aeromobile) o il nome della nave devono essere forniti. / Уписати регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод)./ *Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided.*
- (2) Cancellare se del caso/ Непотребно прецртати / *Delete as appropriate*
- (3) Ordinanza sulle misure intraprese per la prevenzione dell'introduzione di encefalopatie spongiformi trasmissibili e le altre malattie degli animali che possono essere trasmesse attraverso i sottoprodotti animali di cui alla Gazzetta RS N° 3/18 della Repubblica di Serbia che traspone la normativa comunitaria /Наредба о предузимању мера за спречавање уношења заразне болести животиња трансмисивних спонгиозних енцефалопатија у Републику Србију, којом се преносе прописи Европске Уније / *Order on taking measures to prevent the introduction of infectious animal diseases transmissible spongiform encephalopathy and other animal diseases that can be transmitted by animal by-products in the Republic of Serbia Off.Gazette RS No.3/18, which transpose European Union legislation*
- (4) La firma ed il timbro devono essere di colore differente da quello dei caratteri di stampa /Боја печата и потписа морају се разликовати од боје штампаног текста/ *The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.*
- (5) L'uso delle MSM che originano dai ruminanti è proibito nella Repubblica di Serbia /Употреба MSM пореклом од преживара је забрањена у Републици Србији./ *The use of MSM derived from ruminants is banned in the Republic of Serbia.*